

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 11443

K

Unique Paper Code : 2081001002

Name of the Paper : Translation and Interpretation in Bengali

Name of the Course : **B.A. (Prog)- AEC- NEP**

Semester : I

Duration : 2 Hours

Maximum Marks : 60

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Write **all** the answers in Bengali Language only.

নিচের প্রশ্নগুলির উত্তর দাও।

Unit: I

10 x 3

1. অনুবাদ কী? ভাবানুবাদ ও আক্ষরিক অনুবাদ সম্পর্কে উদাহরণসহ সুস্পষ্ট আলোচনা কর।
2. অনুবাদ সাহিত্য কাকে বলে, সে ব্যাপারে সবিস্তারে আলোচনা করে বুঝিয়ে দাও।
3. বাংলা সাহিত্যের ইতিহাসে অনুবাদ সাহিত্যের স্থান বা গুরুত্ব নির্দেশ কর।
4. অনুবাদ তত্ত্বের ধারা সম্পর্কে সংক্ষিপ্ত আলোচনা কর।
5. অনুবাদের ডিসকোর্সে ভাবানুবাদ ও আক্ষরিক অনুবাদ বলতে কি বোঝানো হয়? সাহিত্য থেকে উদ্ধৃতি দিয়ে এদের মধ্যের পার্থক্য নির্দেশ কর।

Unit: II

15 x 1

6. নিম্নলিখিত আংশটি বাংলা ভাষায় অনুবাদ কর।
7. For thousands of years the Himalayas have held a profound significance for the peoples of South Asia as their literature, mythologies, and religions reflect. Since ancient times the vast glaciated heights have attracted the attention of the pilgrim mountaineers of India, who coined the Sanskrit name Himalaya-- from snow (hima) and abode (alaya) for that great mountain system. In contemporary times the Himalayas have offered the greatest attraction and the greatest challenge to mountaineers throughout the world.

P.T.O.

8. নিম্নলিখিত আংশটি ইংরেজিতে অনুবাদ কর।

১৯৭২ সালে স্টকহোম সম্মেলনে ভারতের অংশগ্রহণ এবং ভারতের সংবিধানের বিয়াল্লিশতম সংশোধনীর মাধ্যমে বনসম্পদ সংরক্ষণ ব্যবস্থাকে আরো কেন্দ্রীভূত হয়। বনসম্পদকে, সংবিধানের সপ্তম তফসিলের যুগ্ম তালিকায় স্থানান্তরিত করা হয়। ১৯৮০ সালে প্রণীত বনভূমি সংরক্ষণ আইন বনভূমি বন-সংরক্ষণ ব্যতীত অন্যান্য উদ্দেশ্যে ব্যবহারের উপর কঠোর শর্ত আরোপ করে। কিন্তু তা সত্ত্বেও বনবাসী উপজাতিদের অধিকার বা বনসংরক্ষণে তাদের ভূমিকা নিয়ে বিশেষ কোনো চিন্তাধারার পরিবর্তন চোখে পড়েনি।